

La légeinda de Tzemé

Autor(en): **Rouiller, Isaac**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Le nouveau conteur vaudois et romand**

Band (Jahr): **92 (1965)**

Heft 9-10

PDF erstellt am: **02.05.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-233967>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



Le Monumein du Moulé

L'en déceido po de bon ci coup ce de fire on monumein ein l'honieu du moulé (mulet) valéjan et cein lé bin gieusto de mousâ¹ à c'ta brava bétie ke l'a tant reindu de sèrvouéço².

On l'a iu roulâ pè dé tsemin étra³ et routo⁴ tchèrdgea avoui teté sorté de bougréro su le bât : du fein⁵ ke vin du pro loein de la mison, du fémi⁶ einbotseno dien dé sha⁷ et lou dzeu de la remouâye, on eintétse de to su le moulé : de lè zizé⁸, dé pepon, de to kié et la poura bétie dévré chua⁹ de lé z'heude tein su dé vayon sovein dondzereu.

Mé le moulé l'a le pia¹⁰ suro, la martse lédgire kemein le tsameu avoui sé tsambé fin'né et son raté fi d'ou¹¹ du kemein le fè ! Avoui cein k'on le nereï de pou : de la meuze¹², de l'ivoué. Et portant, lou z'on ne l'âmon pas paske preu sovein c'ta bétie s'eintéte et kan l'a n'idé ein tэта, lé mâ à le fire démarâ !... Se veu le vadé fèrmâ lé z'eureuzé¹³, atteinchon, l'a le pia lesto !... Mé cein n'areive ke kan l'a ito maltréto. On picotin bin on bocon de socro vo mio k'on coup de treiko !... Por me, âmo tant lou vère arrevâ on dzeu de fare à Chon (Sion) ke venion de toué lou lo : de Savièse, d'Evolène et d'ailleu ein protechon avoui su le bât na guie païjanne ein costume du payi cein faré-te pas n'émâdse pze béla ke du Picasso ?...

Paré ke tcheu ke van en devant de l'affire, ne sâvon pas io fo bouetâ cé monumein.

La véla de Chon lein na dza dou : le cheudâ de 14-18 et la groussa « Catherine » su la Planta ke représeinta l'eintrâie du Vala dien la Confédérachon ein 1815 mé ke n'a rein de na valaisâna cein fi ke por me l'einveuyéri u musée de Valère po la reinplaca pè l'estatue du moulé loué ke lé bin valaijan, kein detéveu ?

Adolphe Défago.

¹ penser ; ² services ; ³ étroits ; ⁴ escarpés ; ⁵ foin ; ⁶ fumier ; ⁷ sac de jute ; ⁸ ustensiles ; ⁹ suer ; ¹⁰ pied ; ¹¹ os ; ¹² foin de marais ; ¹³ oreilles.

La légeinda de Tzemé

On bon matin de sépteimbrou devan dzo, Emile parté à la djeu (forêt) avoué son bissa (bissac) et sa piolétta dein l'intention d'alla fairé son bou po le vé (l'hiver).

Pou devan mié dzo, l'a fai deu fous po rétzeuda la sepa que sa Caroline l'avé fai la vèllie.

D'issa na vourba l'a avoui dé cri que veniavan deu fous que l'avé ayau. L'aré na sèrpein que l'a keryavé :

Seuva mé ! seuva mé ! Te n'a que me teindré ne pèrtze, m'enrenioléra d'einto et me seuvéra. L'é cein que l'a fai.

La sèrpin d'i que l'a itau foueu deu fous l'a di :

Te m'a sauvau la ya. Vèzo te récompeinsa !

To simplamein en te balliein la pova de conniétré le langadzo de lé bètié. Mé... à na condichon. L'é que te ne diassa à nion que te connié sè secré. Atramein te mué (meurs).

Accépto di Emile.

Contré le tantou aprè ava bin travallia, Emile en tiermein vèr lui l'a dza avoui dé z'isè que tzantavan et dévesavan. On di à l'atro :

Te va sè omo, cein que l'é on bon tipe. L'é pa sa féna, é ne va rein. To le mondo s'ein grusé. Quan l'a zu avoui cein Emile l'a fai on bon ri (rire). Arevau vèr lui, l'é dza mau reçu pè sa Caroline que ne l'ayavé pa pié préparau le sepa.

Le tzin di eu tza :

Tepara sta féna l'é bin preu vrouye avouè le patron, ne si pa kemein é peu la supporta.

Ein avoui cein Emile se boueté mè à rire de ple balla.

Sa féna que l'aré eintie, l'a demandé porquié é riavé dinsé.

Ne poi pa te le dré que répon Emile, atramein é moiro (je meurs).

Te peu moueri se te veu, mé é voi le sava que l'a di menaçinta. A... te veu le sava, et bin é mouera (je mourrai).

Le leindeman matin Emile va tcherchié na petze (pioche) et na palla po fairé on cro (creux) dra devan l'otau. Teindiu que crosavé, le peu (coq) tzantavé à gardze déplya. Le tzin l'a di :

Kemein a to le coradzo te tzanta deu momein que le patron va moueri, et cein à cousa de sa féna que le dèveuré. Cein n'a pa possiblo que l'a répon le peu. E n'a qu'a fairé kemein mé. Ein i na veintaina de féné, se on l'é crouye avoué mé, l'a ballio quque cou de bé (bec) et l'a voila de tire sadze.

Ein avoui cein Emile seuté foueu deu cro, torné à la cuisena administra na corréchon à sa Caroline et l'a di :

A... A... te volava sava pieura porquié é riavo, et bin l'é por cein. Me muso que te m'a compra.

D'i adon, Caroline l'a itau la méllieu de lé féné. L'aya on provèrbo que di :

Quau amé bin, corrédzé bin.

Isaac Rouiller.

(Patois de Troistorrents.)

Dernière heure

Le Conseil a siégé...

« Le Conseil » a siégé en gare de Lausanne, sous la présidence de M. Henri Gremaud... Il a pris toutes dispositions pour le bon fonctionnement de jurys cantonaux compétents qui auront à juger les très nombreux travaux déjà reçus, dont un ou deux, voire trois enregistrements sur bande magnétique...

M. Joseph Badet a donné de réjouissants renseignements sur la Fête romande, de Saint-Ursanne, à laquelle Valais, Fribourg et Vaud seront représentés par des groupes folkloriques. *Il a fixé au dimanche 27 juin, Salle des Vignerons, au Buffet de la Gare de Lausanne, la réunion de l'Assemblée des délégués...*

Hommage a été rendu à M. Paul Burnet pour son dévouement à la cause de nos patois de l'Expo 64.

rms.